



CLASSIQUES
GARNIER

Édition de KOZŁUK (Magdalena), « Principes d'établissement du texte »,
L'Art de vivre longuement sous le nom de Médée, JACQUELOT (Pierre), p. 175-176

DOI : [10.48611/isbn.978-2-406-11207-5.p.0175](https://doi.org/10.48611/isbn.978-2-406-11207-5.p.0175)

La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.

© 2021. Classiques Garnier, Paris.
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.
Tous droits réservés pour tous les pays.

PRINCIPES D'ÉTABLISSEMENT DU TEXTE

Après avoir collationné les quatre éditions de la *Médée* (1630, 1632, 1633, 1639), nous pouvons affirmer qu'elles ne diffèrent entre elles sur aucun point (format, paratextes, dates, dédicataire, mise en pages, pagination, le corps du texte et les coquilles). C'est pourquoi notre édition critique ne contient pas le relevé de variantes. Notre désir a été de rendre le texte original aussi fidèlement que possible. Dans ce but, de l'*editio princeps* nous avons conservé la graphie originale, les majuscules et les italiques, ainsi que la mise en paragraphes. Cependant, pour faciliter la lecture du texte, nous nous sommes permis quelques interventions :

1. Nous avons dissimilé i/j et u/v.
2. Nous avons résolu l'esperluette (&) et le tilde.
3. Nous avons transcrit « f » en « s ».
4. Nous avons introduit l'apostrophe là où elle s'impose dans l'usage moderne.
5. Puisqu'en règle générale les participes passés féminins sont, dans la *Médée*, accentués en dernière syllabe, nous avons ajouté l'accent aigu dans les quelques rares cas où il manquait.
6. Nous avons distingué par un accent grave les homonymes : la/là ; voila/voilà ; ou/où, etc.
7. Conséquemment à la dissimilation u/v, nous avons supprimé le tréma ; ainsi « leuë » devient « leue », alors que « leue » se transforme en « leve » ; nous avons pourtant conservé ou restitué le tréma là où son absence pouvait altérer la prononciation du mot, ainsi « païs ».
8. Dans la plupart des cas, nous avons gardé la ponctuation de l'édition originale, mais, afin de rendre le texte plus compréhensible, nous avons parfois ajouté ou supprimé des virgules.
9. Les coquilles ont été corrigées en silence.

10. Nous avons mis l'accent grave dans les prépositions « dès » et « ès ».
11. Nous avons introduit des traits d'union dans les expressions « moy-mesme », « elle-mesme », etc., c'est-à-dire, ainsi que dans l'inversion pronominale : est-il, etc.
12. Nous avons reconstitué la Table des matières, manquant dans l'édition *princeps* et toutes les autres.